

# SYPHON RESERVOIR 虹吸水庫 改善工程項目

## 常見問題

問：什麼是回收水？

答：回收水是指排進下水道後，經安全處理、可循環再用的水源。它來自廁所、洗衣機、水槽、浴缸及洗碗機。爾灣牧場水務局 (Irvine Ranch Water District, 簡稱IRWD) 全年無休，每天生產 2,800 萬加侖回收水。

問：爾灣牧場水務局如何在整個服務區內使用回收水？

答：爾灣牧場水務局已循環回收水源達五十多年。回收水主要用於灌溉植被—爾灣牧場水務局近百分之八十的回收水用於灌溉公共公園、街道、學校運動場及其他城市產業等公共社區空間。它也有攪拌混凝土等工業用途，且能用在辦公大樓沖廁及冷卻塔內。回收水也用以撲滅地區的山火。

問：為什麼爾灣牧場水務局需要更多回收水？

答：回收水幫助我們負責任地為未來做好準備。飲用水的需求不斷增長、旱災日益普遍、山火規模漸大且更為頻繁。我們使用的每加侖回收水都能節省一加侖飲用水。

問：虹吸水庫是什麼？

答：虹吸水庫是爾灣牧場水務局回收水儲存系統的一部分—它是為爾灣及周邊社區儲存回收水的四個露天水庫之一。

問：虹吸水庫改善工程項目是什麼？

答：虹吸水庫改善工程將擴建水庫，提高現有回收水儲水庫的容量，水庫容量將從 578 英畝英尺 (1.88 億加侖) 增加至 5000 英畝英尺 (16 億加侖)。此項目對維繫多樣化的水源及提高供水可靠性至關重要。

問：項目的效益是什麼？

答：回收水是滿足本地供水需求的關鍵水源，為我們的未來做好準備。擴建虹吸水庫將有助爾灣牧場水務局減低對昂貴進口水的依賴，我們可以以更經濟的價格使用更穩妥的水源。該項目也將容許水務局近百分之百的儲存其生產之回收水，確保我們高效利用水資源。

問：誰能從項目中受益？

答：所有爾灣牧場水務局的用戶及南加州地區將受益於該項目。通過增加回收水儲存量，爾灣牧場水務局能夠更自給自足。進口水源的供給可以讓給本地區其他水務局。

問：該項目會影響房價嗎？

答：虹吸水庫比周圍的居民社區歷史悠久，對房屋價值沒有明顯影響。周邊社區的房產售價和爾灣整體房地產市場趨勢一致，都是在過去十年間上漲了30%。

問：項目離我家近的話會要求我購買洪水保險嗎？

答：不會。無論是按照虹吸水庫現在的情況，還是項目提出的擴建，聯邦政府都不會要求任何地產洪水保險。

問：為虹吸水庫改善工程提出哪些擬議？

答：虹吸水庫的水壩工程將升級為更現代化的設施，繼續滿足最新的設計標準及安全規範。該設計將接受嚴格的同行審查，審查過程由水庫專家組成的技術諮詢小組監督。此水壩工程在加州的水壩中相當普遍。它們融入自然環境、按地形而建，且善用施工現場堅實的泥土和石材，減低運輸需求。



## 常見問題

問：爾灣牧場水務局在建造水庫及保持安全方面的往績如何，且如何確保安全？

答：60多年來，爾灣牧場水務局在建造、運營和維護水壩及水庫方面，都秉持安全第一，造福社區。爾灣牧場水務局現運營五個水庫，包括虹吸水庫。所有爾灣牧場水務局的水庫均經州政府檢查，且滿足所有安全使用的規範。爾灣牧場水務局的水壩安全專家每年為水壩進行檢查、每日監察水壩，且每月進行檢查以測量及分析下水道流量，並監察水井、地下水及其他水流的壓力，超越所需的安全標準。

問：該項目資金從何而來？

答：爾灣業主致力於建設可靠且可持續的基礎設施系統，這使該項目成為可能。項目資金將來自於資本投資評估，資金已包括在業主繳納的地產稅裡。

問：該項目對水費將會有任何影響嗎？

答：一般用戶的飲用水價格不會因項目而增加。事實上，該項目預計在未來 50 年間節省約 1 億美元，保障平價水費。

問：該項目建造工程需時多久？

答：施工預計需要兩至三年。

問：爾灣牧場水務局將如何管理工程周邊的車流量及潛在的工程噪音？

答：環境評估重要的一部分是識別建築工程對交通、噪音及灰塵等問題的影響，並確認爾灣牧場水務局會採取行動減低或消除工程對社區的影響。爾灣牧場水務局將確保工程車不會在繁忙的交通時段（包括上下課時段）進出工地，同時將限制施工在正常五天工作日內，以盡量減低噪音，且實施與其他大型工程項目一致的灰塵管理程序。在工程期間，爾灣牧場水務局將確保滿足任何及所有已確定的換解要求。

問：居民如何為環境影響報告 (ENVIRONMENTAL IMPACT REPORT, 簡稱EIR) 提供意見？

答：爾灣牧場水務局長期致力於保障信息透明公開。我們歡迎鄰里及其他社區成員提供意見，分享對該項目的問題及建議。作為環境影響評估過程的一部分，爾灣牧場水務局將舉辦公聽會，邀請社區民眾參與進來，對EIR報告的研究內容提出意見。

問：爾灣牧場水務局將如何確保外展活動涵蓋不同的社區？

答：爾灣牧場水務局致力於尊重多元文化，為社區提供最新消息，我們將提供多種語言的資訊及社區外展。此外，爾灣牧場水務局也向很多機構進行匯報，這些機構代表及接觸服務區內不同的社區。

問：進行環境評估及工程期間，爾灣牧場水務局將如何為社區提供最新消息？

答：爾灣牧場水務局將通過包括廣告、直接郵件、網站、電子通訊、社交媒體及演講等多種溝通渠道，讓社區得知與項目、公聽會及評論期相關的最新消息。如有興趣讓一名項目代表向您所屬的團體進行匯報，或希望加入我們的通訊列表上，請電郵至 [info@irwd.com](mailto:info@irwd.com)。

如欲瞭解更多資訊，請登訪 [syphonreservoirproject.com](http://syphonreservoirproject.com)，  
或致電 949-453-5500 或電郵至 [info@irwd.com](mailto:info@irwd.com) 聯絡公共事務部。

爾灣牧場水務局是一家本地公共事務機構，為爾灣及周邊社區的居民和企業提供供水及污水處理服務。該機構由經公眾選出且居住在該社區的董事會領導。



Irvine Ranch  
WATER DISTRICT